

## فیوڤۆر دستۆفسکی 1821-1881 توژیینهوه له مەهر ژیان و وێژەکی ... بە کوردی کردنی: خالە بەکر - بەشی یەكەم

bakeramin@hotmail.com

دستۆفسکی له بنه‌ره‌تا سەر به‌خانه‌واده‌یه‌کی ره‌سەن و نه‌ژاد زاده‌یه، ناوه‌کەشی ده‌گه‌رپیتەوه بوو ئەو هۆکاره‌ی که له‌سه‌ره‌تاکانی سه‌ده‌ی شازده‌هه‌م دا " ایفان ایرتیشافیتش" ی سه‌رداری ئەو سه‌رده‌مه له گوندی "دوستویفۆ" پارچه زه‌ویه‌کی پێ به‌خشین و به‌و هۆیه‌وه خانه‌واده‌که‌ی به‌نیوی ئەو گونده‌وه ناسرانو "دستۆفسکی" ییش ئەو نازناوه‌ی پێوه لکینرا.



دستۆفسکی له 30 ی تشرینی یه‌که‌می 1821 خرایه نیو ئامیزی دایکیه‌وه، باوکی پزیشکیکی باوه‌ردار بوو له‌سه‌ر هه‌مان رێچکه‌و په‌یره‌و منداله‌کانی په‌روه‌رده ئەکرد. ساڵی 1837 دستۆفسکی نارد بوو "سان بترسبۆرگ" ی پایته‌خت به‌مه‌به‌ستی ئەوه‌ی په‌یه‌ه‌ندی بکات به‌خویندنگای ئەندازیاری سه‌ربازیوه، پینچ ساڵی ره‌به‌قی له‌و خویندنگایه به‌سه‌ر برد تاوه‌کو پله‌ی ئەفسه‌ری ئەندازیاری پێ به‌خشرا، لی ئەم پله‌و پایه‌یه له‌ژیانی "دستۆفسکی" دا له‌ته‌ک هیواو خواست و ویسته‌کانیدا یه‌کیان نه‌ده‌گرتەوه‌و له‌ته‌ک هه‌ست و نه‌ستیدا یه‌کانگیر نه‌ده‌بوون، له‌به‌ر هیندێ بریاریدا هه‌موو کاته‌کانی خۆی به‌خویندنه‌وه‌ی داهینان و به‌ره‌مه‌کانی ئەدیبه‌ خاوه‌ن ده‌نگۆکانه‌وه خه‌ریک بکات و به‌سه‌ر به‌ریت، له‌هه‌مووشی گرنه‌تر ئەوه‌ی که خۆی پێوه سه‌رقال کردو گاریگه‌ریه‌کی ئەوتوی له‌لا به‌جی هینت، ئەوه بوو له‌ئەدیبه‌ پوسه‌کان "پۆشکین و گوگل" بوو، وه له‌ئەدیبه‌ فه‌ره‌نساویه‌کانیش "هۆگۆو بلزاک و جورج ساند" بوون، وه له‌ئەدیبه‌ ئینگلیزه‌کانیش "دیکنز" بوو، وه له‌ روانگه‌ی کارتیکردن و کاریگه‌ریتی "گوگل" وه به‌سه‌ر "دستۆفسکی" دا به‌شیوه‌یه‌ک بوو به‌ باو و که‌وته‌سه‌رزاران‌وه ده‌گێرنه‌وه، هه‌میشه دستۆفسکی ووتویه‌تی "هه‌موومان له‌پالنتۆکه‌ی گوگل‌وه سه‌رمان ده‌ره‌یناوه‌و هاتوینه‌ته‌ ده‌ری، بوو سه‌لماندنی ئەم کاریگه‌ریتی‌ه‌ش چیرۆکی "دووانه‌-المزدوج" ته‌واو هه‌له‌ینجراوی چیرۆکی "که‌پو" ی "گوگل" ه‌ته‌نانه‌ت له‌پاده‌ربرپه‌نه‌کانیدا ده‌قاوده‌ق هه‌ندێ په‌ره‌گرافی تیکه‌ه‌لکیشی چیرۆکه‌که‌ی کردوه.

دستۆفسکی به‌هیچ شیوه‌یه‌ک توانای نه‌ما به‌ته‌واوه‌تی له‌سه‌ر ئەرک و فه‌رمانه‌ سه‌ربازیه‌که‌ی چیتر به‌رده‌وام بیت، ئەوه‌بوو له‌ساڵی 1844 ده‌ست له‌کار کیشانه‌وه‌ی خۆی راگه‌یان‌دو نامه‌یه‌کیشی بوو "میخائیل" ی برای نوسی (سویندت بوو ده‌خۆم که برستم لی براوه‌و چیتر توانای به‌رده‌وام بوونم نه‌ماوه له‌م کاره‌دا، ژیانیش رۆژ به‌ رۆژ روو له‌سه‌ختی ده‌نی‌ت و به‌رگه‌ی ناگرم، چ جایی ئەوه‌ی مرۆفیش له‌ پیناوی هیچا ماندویتی بچیرت و ژیا‌نی به‌سه‌ر به‌ریت) ئەوه‌ بوو دستۆفسکی دوابه‌دوای ئەم کاردانه‌وه‌یه‌ خۆی بۆ نووسین ته‌رخان کرد، یه‌که‌م نۆبه‌ره نووسینی‌شی رۆمانی "المساکین- که‌ساسه‌کان" بوو که به‌ته‌واوه‌تی کاریگه‌ریتی رۆمانی "ئوجین غراندیه‌ی" "بلزاک" ی پێوه دیار بوو، پاشان "دستۆفسکی" که‌وته‌ گرفت و گێژاوی ئەوه‌وه که‌چۆن بتوانیت ئەم رۆمانه‌ بلاو بکاته‌وه، لی له‌م بینه‌و به‌ره‌یه‌دا توشی بوو به‌توشی هاو‌رپیه‌کی رۆژگاری ته‌له‌بایه‌تی‌ه‌وه، به‌هۆی ئەوه‌ی‌ه‌ه‌و چه‌ندانیک نووسه‌ری خاوه‌ن ده‌نگۆ و بلیمه‌ت و لی هاتوو ئەو ده‌مه‌ی ناسی، خۆشه‌ختانه‌ یه‌کیک له‌و نووسه‌رانه‌ هۆزانقان "نیکراسۆف" بوو که‌زۆر زۆر رۆمانه‌که‌ی پێ باش و په‌سه‌ند بوو، ئەوه‌ی‌ه‌ه‌و له‌ریگای خۆیه‌وه نیشانی "بلینسکی" ره‌خنه‌وانی مه‌زنی واقیعی دا سه‌ره‌پای ئەوه‌ی به‌چاوکی ره‌خنه‌وانانه‌وه خویندیه‌وه‌و هه‌لی سه‌نگاند خۆشحالی و په‌سه‌ند بوونی خۆی سه‌باره‌ت به‌رۆمانه‌که‌ ده‌ربری، ته‌نانه‌ت به‌شیوه‌یه‌ک هاته‌ وه‌سفکردنی که‌گوايه ئەم رۆمانه‌ ده‌بیته‌ هۆکاری کردنه‌وه‌ی کۆ گه‌لیک گری کویره‌ی



بەرپراستی نەمدەتوانی بەهیچ شیوەیەک ئەو ساتەوختە سەرکەوتوانە لەیاد خۆم بەرمەوه، بەتایبەتی ئەو دەمانەیی که ئەندێشەم بەلایاندا کێشی دەکردم دەبوونە خۆشترین ساتەوختەکانی ژیانم، لە هەمووشی زیاتر ئەو دەمەیی که حوکم و دوورخراوه بووم و لەزیندانان دەمانلاندا ئەرک و کار و فەرمانی سەختم جێ بە جی دەکرد ئەو یادهوهری و ساتەوختانە هیژیکی بێ هاوتایان دەبەخشیه پۆحم و دەبوونە یارمەتی دەری ئەوهی که نازارەکانم هیپۆرکەنەوهو بەرگەیان بگرم. لەگەڵ ئەمەشدا پێش وەخت "دستۆفسکی" ئەندامیکی کاراو هەمیشەیی کۆپو کۆبونەوه و یێژەبیەکانی "بلینسکی" بوو، لێ هیندەیی نەخایاند خۆی خزانه نیو گروپیکی نازاوه گێرەوه بەرپێبەراییەتی "بترۆشفسکی" پاشان ئاشکرا بوون و دەستگیرکران و حوکمی لەسێدارەدان بەسەر زۆرینەیاندا سەپینرا، پاشان لەدوا ساتەکانی جێ بەجێکردنی حوکمەکهدا بۆیان گۆڕین بەزیندان لەتەک ئەنجامدانی کاروفەرمانی سەخت (اشغال شاقە) ئەم کاردانەوهیەش بەئیجگاری ناخی "دستۆفسکی" هەژاند بەشیوەیەک که تا دواساتەکانی ژیان پێوهی دەتلایهوهو یەکانگیری بوو، ئەمەش بووه هۆی ئەوهی که لەپۆمانی "دەبنگ" دا-الابلە- لەسەر زاری "میشکین" ی سەرداردا بەم چەشنە بدویتی: (ئەو دزو جەردەییە گەرەکییتی کەسێک گۆشاوگۆش سەر بپریت، وەیان لەدارستانیکدا گەرەکی بێت بەهەر شیوەیەک بێت شەویک تیرۆرکات.. ئەوا بیگومان ئەو کەسە تا دواساتەکانی ژیان هەر بەو هیواو ئۆمیدەوه دەژی کەخۆی رزگاربات، لەژیانیشدا زۆرمان لەو کەسانە بینی کەچەقۆ نرابوو سەر ملیان و هیشتا هەر بێ هیواو ئۆمید نەبوون هەردەم هەولێ ئەوهیان داوه کەمیک بەزەیی بخاتە نیودلیانەوه، وەیان رابکات و خۆی لەچنگیان رزگار بکات، وەلێ لەکاتی سێدارەداندا لەپیاووتیت دەخەن و هەموو هیواو ئۆمیدیکت لێ زەوت دەکەن که دەیان جار لەمردنەکه بەئیش و نازارترو سەختتره چونکە لەبەردەم جەلادو یەقینیکدا ی توانای دەرباز بوون و خۆ رزگارکردنت نیه لەبەر هیندێ ئەو نازارە لەخانەیی ئەو نازارانەدایە که هاوتایان نیه.)

\*\*\*

یەكەم نۆبەرە بەرەمی "دستۆفسکی" پۆمانی "کەساسەکان" (المساکین) بوو لەسالی 1845 دا، که لەنیوهندی رەخنەوانان و خوینەواران دەنگۆیەکی بێ هاوتای نایەوه، وە لەلای "بلینسکی" ییش هەلسەنگاندن و گرنگیەکی ئەوتۆی پێدا لەبەر ئەوهی هیرش و رەخنەییەکی توندوتیژی دژ بە سیستەمی دەسلەلاتی قەیسەری تیا رەچاوکرد، وەهەرۆهە بەرگریەکی بیپۆدەو بەئەمەکی لەو مروقە ژێردەستەو بێ مافانە کردبوو که لەژێر سایەیی ئەو دەسلەلاتەیا دەیانلاندا، وەلێ هەندیک لەلیکۆلەرەوهکان نکولیان لەوه نەدەکرد که کاریگەری "گۆگۆل" بە تەواوی زال بووه بەسەر داھینان و بەرەمە سەرەتاییەکانی "دستۆفسکی" دا، چونکە لێرەدا دەبینین پالەوانەکه "فارینکا دوبروسیلوفا" ی کیزۆلەیی بیکەس و بێ پشت و پەنا بەهۆی کەوتنە نیو داوی "بیکۆف" ی دەربەگی ئافرەت بازی بێ ئابرووهو بەرەو پووی هەمان چارەنووسی تراژیدی دەبیتەوه، لەتەک ئەوهشدا دەبینین "ماکار دیفۆشکین" دەکەویتە داوی خۆشەووستیەکی پاک و بیگەردی کیزۆلەوهو ئالای ناپەرەزایی جیاوازی چینیەتی بەرز دەکاتەوه، لێرەشدا "دستۆفسکی" بلیمەتی و هۆشمەندی خۆیمان بۆ دەرەخات که چۆن و بە چ شیوەیەک پێش نەهیشتنی یاسای کۆیلیایەتی سالی 1861 "فارینکا" ی بۆکردوینەتە نمونەترین ئافرەتی ژێردەستەو بێ ماف و بەش مەینەتی کۆمەلگەیی روسیای قەیسەری.

وە لەسالی 1846 دا "سستۆفسکی" پۆمانیکی تری بەناوی "المزدوج-دووانە" خستە بەر دیدی خوینەران سەرتاپا ناوهرۆکی ئەم پۆمانەش تەژی و لیوان لیو بوو لە دژایەتی کردن و ناپەرەزایی دەربیرین بەرامبەر سیستەمودەسلەلاتیکی زۆرداری سەپینراو بەسەر کۆمەلگادا، پالەوانی چیرۆکەکش خۆی لە "غۆلیادکین" دا دەبینیەوه که فەرمانبەریکی ساکاری خۆش مەشرەفی دووچاربووی نەخۆشی دەرونی

"دوو کهرتی که سایه تی-انفیا م الشخییه" بو بوو، که له واقیعه ناهه مواره سه پینراوه که یاخی بو بوو، له تهک ئه وه شدا هه موو خواست و خولیا و ویستیکی ئه وه بوو که بیته که سایه تیه کی خاوه ن ئیمتیا زو له بارود و خیکی ده وله مه ندانه و هه بودا گوزه ران به سه ر به ریت، کو تاییه که شی ته شه نه کاردن و کاریگه ریتی نه خو شیه ده رونه که ی به ره و مردنی راپیچ ده کات.. لی ئه مپرومانه و پرومانی "به ریز بروخارجین" له 1846 دا، وه پرومانی "دلی بی هیز" له 1848 دا، وه پرومانی "شه وه سپیکان" له 1848 دا، وه پرومانی "نیتو جکا نیزفانوفا" له سالی 1849 دا له پروانگه ی هه لسه نگاندنی "بلینسکی" ره خنه وانی شو رشگیرو دیموکرات خوازو هاوچه رخی "دستوفسکی" جیی ره زامه ندی نه بوون، چونکه پاله وانه کانی ئه م پرومانه له باز نه ی وون بوون و خو ویستی و شه رمی و بی جور ئه تیدا ده خولانه وه و ته نها یاخیبونه کانیان له ناخی خو یاندا جیی بگه وه به رده بوون به بی ئه وه ی هیچ چاره سه رو سوودو به خشش و گو رانکاریه ک به کو مه لگا بگه یین، له تهک ئه مه شدا ئه م دوو پرومانه شی "هاوسه ری هه تا هه تایی" سالی 1870 وه پرومانی "شه ییتانه کان" له سالی 1872 دا "بلینسکی" هه مان راو بو جون و هه لسه نگاندنی هه بوو به رامبه ریان.

لی حوکم و دورخراوه یی و چیشتنی ئازاری جی به جی کردنی کاروفه رمانی سه خت له ساله کانی چله کاند له سیبریادا بوونه هو کاری کوده تاییه ک به سه ر هزو هوشمه ندی "دستوفسکی" دا ئه وه بوو له پارایی فکروه خو ی له کامل بوونی فکرا دیته وه، چونکه له وه ده مه دا ئه و بیرو رایه ی به گه ن کرد که چاره سه ره ته و باویه کان ریگه چاره نین له پینا و هیئانه دی چاره سه رکردنی ئاسته نگه کانی سو سیالیستی، لی له تهک ئه وه شدا مه یلی به ره و بیرو که ی شو رشگی ریتی و رادیکالدا نه ده چوو، تا وه کو ململانی که ی یه کلا کرده و به ره به ره گه یشته ئه و ئه نجامه ی که ریگه چاره له پیناوی ئازادی و رزگاری و سه رفرا زیدا هه ر ریبازی مه سیحیه ته به بی ئه وه ی ریچکه و ریبازو بروا خو شه ویستی خو ی به رامبه ر ژیان و مرو ف و مرو فایه تی فه راموش و پشت گو ی بخت.

سه رتو پ و گرنگترین به ره مه ی ئه ده بی و هونه ری "دستوفسکی" که له سیبریادا هیئایه به ره مه پرومانی "یاده وه رییه کان له مالی مردوانه وه- مژکرات من بیوت الموتی" بوو، که له وه به ره مه دا بلیمه تانه گشت ئیش و ئازارو ئه شکه نجه کانی زیندانیه کان و دوورخراوه کانی تیا به رجه سه ته کردبوو (بیگومان مه به ستنی له مالی مردوان سیبریایه) که سالانیکی پر نه هه مه تی ژیان له نیو کو مه لی تاوانبارو که تنکه ری نه گریسا به سه ربرد، سه ره رای ئه و ئیش و ئازارو زه بروزه نگه ی که له ژیر سایه و ره فتاری جه لاده کاند ده یچیشت و ده ینالاندو کاروفه رمانی سه ختیشیان پی جی به جی ده کرد. کاکله ی کارو ره نگدانه وه ی به سه ربردنی ئه و ژیانیه که له یاده وه رییه کانا نویستی به م چه شنه له باره یه وه ده دویت (کو گه لی که س، له وئ ده یانگوزه راند که له ژیانئاساییاندا زور جار برستی زه فه ری پی هیئابوون و به ره و مردن راپیچی کردبوون له به ر هیئدی کو یلییه تیان به گه ن نه کردو به هه موو شیوه یه ک به رگریان له ژیان و ئازادی و سه رفرازی خو یان کردبوو، لی هه ندیک که سیتی لی بوو که به هه وه س و به مه به ست تاوان و که تنیان کردبوو چونکه ژیان زیندانیان پی باشترو ره واتر بوو له به ر ئه وه ی له ژیانئاساییاندا هه میشه له ژیر کاردا نه قه یان هاتووو هیچیان به هیچ نه کردووو هه ر له برسیتیدا نالاندویانه و له ژیر سایه ی ئه وانیشدا هه ر خاوه ن کارو کارگه کان سوودمه ند بوون و سه روه ت و سامانیان که له که ده کرد، له به ر ئه وه ئه شکه نجه و ژیان زیندانیان پی باشترو ئه وه ونتر بوو، وه خو یان ووته نی هه ره یچ نه بیته نانه که مان پی ده دن تا وه کو پی بژین، لی له هه مووی مخابن تر ئه وه بوو هیزو توانا و بازوی ئه م هه موو گه نجه له چوارچیوه ی ئه م دیوارانه دا ده پو کیته وه، لی ئه وه شمان له یاد نه چیته که ئه م خه لکانه خه لکان و که سانی ئاسایی نین که هیچیان پینه کریته به لکو ئه مانه که سانیکی ئازاو به جهرگ

13:14 27-8-2006 به کاتی ناوهندی ئه وروپا

و خاوهن توانایهکی پۆلایین و جیی جۆش و خرۆشی گهلن و نامهردانه ترازاونهته نیو کونجی زیندانهوه و ناشتوانین به ئاسانی دهستمان بکهونهوه.. ئایا کئی بهرپرسیاری ئهم نامهردییهیه؟ هه لویست و غه زهب و هه ژانی شوپشگیپانهی "دستۆفسکی" له یادهوه ریکاندا ئاشکراو پوون و پهوا بوو که چون بهتوندی نارهبازی و دژایهتی خوی بهرامبهر سیستهه و دهسهلاتی نامرۆفانهی قهیسهری هه لپشتووه، لی بهرای هه ندیک په خنهوانانهوه به چه شنیکی کورت بینانه و ره شبینانه، به بی ئه وهی دهست نیشانی ریگه چاره کان و ئه لته رناتیف بکات.

تیببینی: له دوا به شدا دهست نیشانی سه رچاوه ده کهم.